Грамота № 28

Найдена в 1992 г., в квадрате 27, глубина 2,40-2,60 м. Это полторы строки из середины письма:

ω----[ν]Βοβεε γαλεαλντυμεγαβοςγομεανολυςαμε

В первой строке перед [u] стояло c или e.

Длина 24,0 см, ширина 1,6 см.

Стратиграфическая дата: XIII в.

Фрагмент делится на слова так: ...и возеехале. Али ти цега восхоце, а молиса це...

Перевод: '... взъехал (т. е. въехал, вступил во владение [землей, усадьбой]). Если же чего-нибудь захочет, то проси ...'

Для глагола *взъѣхати* Слов. XI–XVII (2, с. 162) дает, в частности, значение: 'въехать на кормление', 'прибыть на правах владельца'. Для данной грамоты оно представляется наиболее вероятным.

Большой интерес для грамматики представляет словоформа *цега* 'чего', ранее не встречавшаяся; ср. *того* 'того' в грамотах № 227 и 222 (2-й пол. XII и нач. XIII в.).

Грамота № 29

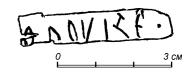
Найдена в 1997 г., в квадрате 28, глубина 3,12 м. Это крошечный фрагмент:

 $...o[\rho]oyke.$

Длина 4,0 см, ширина 0,8 см.

Стратиграфическая дата: XII/XIII в.

Скорее всего это конец словоформы **пороуке**; но не исключено и, например, **по роуке** и др.

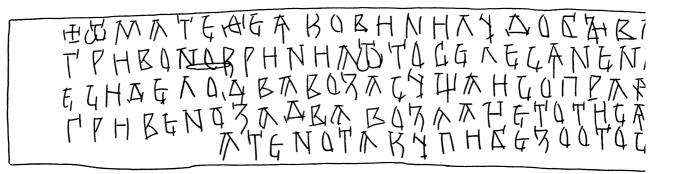


Прорись грамоты Ст. Р. 29

Грамота № 30

Найдена в 1997 г., в квадрате 44, глубина 3,35 м. Это целое письмо из пяти строк:

+ѿматефеаковинилудобываивереидомаипопати гривонокриниаштоселесаненадеиамоловипотрукамо есиделодвавозасущаисоправинеисоправищилиасто гривенозадвавозаацетотисаосталосущатооставиести атенотакупибезоотоступа



Крест в начале грамоты внешне похож на букву \mathbf{t} . В строке 3 в *исоправи* перед \mathbf{e} зачеркнуто \mathbf{u} , в строке 4 в *остало* перед \mathbf{e} зачеркнуто \mathbf{m} .

Длина 32,7 см, ширина 4,2 см.

Стратиграфическая дата: XII в.

Внестратиграфическая оценка: последняя четверть XII в. (см. НГБ X, с. 411).

Текст делится на слова следующим образом:

+ ϖ Мате Θ еа ко Винилу. Добываи вереи дома и по пати гривоно крини, а ϖ тоселе са не надеи. А молови Потру: "Камо еси дело два воза суща? Исоправи. Не исоправищи ли, а сто гривено за два воза". А цето ти са остало суща, то остави ести. А тенота купи безо отоступа.

Перевод: 'От Матфея к Винилу. Веревок для сетей ищи [в продаже] у себя и покупай по пяти гривен, а отсюда их [получить] не надейся. А Петру скажи: "Куда ты дел два воза сущика? Доставь [их]. Если же не доставишь, то [заплатишь] сто гривен за два воза". А что из сущика у тебя осталось, то оставь на еду. А сети купи непременно'.

В принципе возможно, впрочем, что заявление, которое Винил должен сделать Петру, кончается не словами за два воза, а лишь вместе с концом грамоты. Но такая интерпретация представляется все же менее вероятной, чем предложенная выше.

Заметим, что сто гривен — неправдоподобно большая цена для двух возов сушеной рыбы. Возможно, это здесь лишь фигура речи — в значении 'заплатишь огромный штраф'.

Поскольку в грамоте речь идет о рыбе, из разных значений слов *верѣм* и *тенета* следует предпочесть те, которые связаны с рыболовством: *верѣм* — 'веревка, на которой посажен невод, подбора' (арханг., Даль); *тенета* — 'сеть' (любая, в т. ч. рыболовная, птицеловная и т. п.). Ср. грамоту № 501 (XIV в.), где тоже содержится указание о покупке веревок для невода (там такая веревка называется *подборъ*).

В грамоте представлен ряд примечательных графических особенностей.

Слоги с ['o] автор записывает через о (а не е): Потру, тенота, гривоно (наряду с гривено).

Очень интересно написание u_i вместо u_i в u_i совершение (других u_i) в грамоте нет) — совершение аналогичное написанию u_i в грамоте № 247 (XI в.). Можно предполагать, что в обеих этих грамотах мы сталкиваемся со следами первоначального неразличения (или непоследовательного различения) букв u_i и u_i (другим проявлением которого является отсутствие буквы u_i в древнейших азбуках).

В грамоте частично представлен скандирующий эффект: ср. "лишнее" o в uconpasu, uconpasu, uconpasu, u Вполне возможно, что грамота отражает уже позднедревнерусское состояние, а вставка o или e подчиняется чисто механическому правилу: согласная + p (вероятно, также + n) и сочетания cm, de на письме не разделяются, в прочих двусогласных сочетаниях и любых трехсогласных пишется вставная гласная (реально встретились u-m, m-c, m-d, n-e, m-d, n-e, m-d, n-d, n-

С морфологической точки зрения следует отметить стандартное $\langle -b \rangle$ в перфекте *дело*, показывающее, что в данном пункте автор стремился избегнуть диалектизма. Для грамот из Русы это редкость.

Из лексики интересны слова вер ϕ ы и менема, о которых см. выше, а также выражение без ϕ ом ϕ смупа — 'не отступая от своего обещания (намерения)', 'не передумывая'. Фразу а ϕ моселе см не надеи естественно сравнить с а сдисе не надиися в грамоте № 354 (XIV в.).

Имя *Винилъ* до сих пор не встречалось; ср. имя *Винко* и отчество *Винков* (Веселовский 1974: 68), др.-польск. *Winek, Winko*. Вероятно, это производные от *вина*, *винити*.

Грамота № 31

Найдена в 1998 г., в квадрате 31, глубина 3,36 м. Это целое письмо из двух строк:

поклопошколенечакосамоуиленепечалисе летиесемоколомененалодию

Длина 21,8 см, ширина 1,6 см.

Стратиграфическая дата: XII в.

Внестратиграфическая оценка: последняя четверть XII в. (см. НГБ X, с. 412).

Текст делится на слова следующим образом:

Перевод: 'Поклон от Коленца к Самуйле. Не беспокойся: я сел в Коломне на ладью'. Коломно — сельцо на берегу реки Полы, основного водного пути, соединявшего Новгород с районом Селигера (ср. также грамоту № 580, XIV в.).

Наименование Коленце — очевидно, прозвище.

Грамота содержит самый ранний ныне известный пример адресной формулы со словом поклонъ.

Коломене (= *Коломьнъ*) — самый поздний ныне известный пример беспредложного локатива в берестяных грамотах. Сочетание этого примера с формулой *поклонъ* составляет основу внестратиграфической датировки данной грамоты (см. НГБ X, с. 412 и 422–423).

Печалити (без см) имеет здесь практически то же значение, что печалитисм 'заботиться', 'беспокоиться'. (Не исключено, впрочем, что имелся в виду все-таки глагол печалитисм, но в конце первой строки из двух сходных слогов — смсе — один оказался пропущен.)

Грамота № 32

Найдена в 1998 г., в квадрате 22, глубина 3,40 м. Это два не смыкающихся между собой фрагмента. На большем из них сохранилась правая часть одной строки:

...[:]β[:]κογηεαογжидεηε:Β:ηογα

На меньшем фрагменте сохранилось: ... $ovn[\varepsilon]ov$ -.

Длина большего фрагмента 22,3 см, ширина 1,7 см. Длина меньшего фрагмента 9,2 см., ширина 0,8 см.

Стратиграфическая дата: последняя четверть XII в. Грамота, вероятно, синхронна грамотам № 30 и 31.

Текст большего фрагмента делится на слова следующим образом: ... **2 коуне, а оу Жидене 2 нога(те)** ... На малом фрагменте: ... (к)оуне, оу ...

Это обрывки долгового списка.

Имя *Жидена* ранее не встречалось; ср. известные имена *Жидиславъ*, *Жидата*, *Жидила* (с тем же корнем, что в *жидеть* 'ждет', *ожидати*).